

## 【站節】 tsām-tsat

對應華語	分寸
用例	有站節、無站節
民眾建議	點節、準則、擲節、斬紮
用字解析	<p>臺灣閩南語把「事情的段落」，或者「做事的階段或程序井然」，或引申為「做事有步驟、有能力」，說成「站節」，例如：「伊的人真有站節。」</p> <p>「站節」的「站」字，在華語裡有「站立」和「車站」的意思。《廣韻》去聲陷韻：「陟陷切」下有「站，俗言獨立」。又作「上正下立。」（知紐陷韻開口二等，相當於台語的 tsàm），在臺灣閩南語裡，沒有「站立」義，而有兩個義項：一是「車站」，此詞源自中國元代蒙古人的 jam，帶入漢語，輾轉進入臺灣閩南語，音 tsām。二是由「車站」引申的「段落」「階段」義，讀音相同，例如「坎站」。</p> <p>「站節」的「節」本義是「竹子的節目」，引申有「節日」、「調節」、「衡量」的意思。《廣韻》入聲屑韻：「節，操也。制也。止也。驗也。說文：“竹約也”。子結切。」（精紐屑韻開口四等）臺灣閩南語有兩讀，文讀音是「tsiat」，白讀音是「tsat」。例如：「節目」、「節省」、「節約」中的「節」都唸文讀音，而「竹節」、「節力」、「節脈」、「節看佻濟」中的「節」都唸白讀音。本條用的是白讀音。</p> <p>「站」和「節」是近義詞，兩個字構成同義並列結構----「站節」，「站節」是一個結構妥適、語義豐富、具有特色的台語詞。</p> <p>有人建議把「站節」寫為「點節」，「點」音 tiám，聲母、聲調和介音都不同，語義也不合用，「點」本義是微小面積的記號，又用為動詞。「點」字後接名詞時，有「數」（動詞）的意思，沒有「鐘點」的意思，不是「鐘點」加上「節次」的同義並列結構。因此，寫成「點節」是不合適的。</p> <p>有人建議把「站節」寫為「準則」或「擲節」，「準則」是做為「衡量的標準」，音 tsún-tsik。此詞兩音節都不合，詞義也不同。「擲節」是「節制」的意思，音 tsún-tsat。此詞的前一音節，音讀不合，詞義也不同。因此，「準則」或「擲節」這兩</p>

	<p>個詞的語音和語義都不同於「站節」，甚至是另一個詞，無法取代「站節」。</p> <p>有人建議把「站節」寫為「斬紮」。查《廣韻》上聲賺韻：「斬，周禮曰秋官掌戮、掌斬。側減切。」(莊紐賺韻開口二等)此音相當於臺灣閩南語的 <b>tsám</b>，和「站」的聲調不合，語義也有疑。《廣韻》入聲黠韻：「側八切」下「紮，纏弓弮也。」(莊紐黠韻開口二等)，相當於臺灣閩南語的 <b>tsat</b> (文讀音) 和 <b>tsah</b> (白讀音)，語音相合，但是語義不合。同時，「斬紮」一詞的構詞，「用刀砍」和「用繩子綑綁」兩義的組合，不容易合成「事情的段落」或者「做事的階段或程序井然」的詞義，所以不如「站節」。如果沒有更充分的證據，我們不接受「斬紮」這個寫法。</p>
--	---

## 【知】 tsai

對應華語	知道
用例	知影、知苦
民眾建議	建議「知影」寫成「知也」
用字解析	<p>「知」的臺灣閩南語有兩讀，文讀音是「<b>ti</b>」，白讀音是「<b>tsai</b>」。例如：「知己」、「知罪」、「知人知面不知心」中的「知」都唸文讀音，而「知影」、「知死」、「知苦」、「知毋知」中的「知」都唸白讀音。本條指出其白讀音。</p> <p>「知」在《廣韻》支韻：「覺也。欲也。陟離切。」(知紐支韻開口三等)，正是相當於臺灣閩南語文讀音的「<b>ti</b>」。《廣韻》支韻字(舉平以該上去)在臺灣閩南語白讀音裡有讀作「<b>ai</b>」的，像「知」「筵(或同「篩」)」字，可以看到臺灣閩南語白讀音的主要元音為低元音。《廣韻》一書支、脂、之三韻同用，初唐顏師古的《漢書注》的反切也顯現出支、脂、之三韻不分的事實，《廣韻》脂韻字在臺灣閩南語白讀音裡有讀作「<b>ai</b>」的，像「師 <b>s-</b>」、「獅 <b>s-</b>」、「篩 <b>th-</b>」、「私 <b>s-</b>」、「梨 <b>l-</b>」、「眉 <b>b-</b>」、「利 <b>l-</b>」、「屎 <b>s-</b>」、「指 <b>ts-</b>」等字，《廣韻》之韻字(舉平以該上去)在臺灣閩南語白讀音裡有讀作「<b>ai</b>」的，像「似 <b>s-</b>」、「姦 <b>s-</b>」、「裏 <b>l-</b>」、「駛 <b>s-</b>」、「史 <b>s-</b>」、「使 <b>s-</b>」、「事 <b>t-</b>」等字，這些</p>

例子，除了可以看到支、脂、之三韻不分的事實以外，也可以證明這三韻在臺灣閩南語有讀為 ai 的情形。

至於「知」字白讀音「tsai」的聲母讀「ts-」，雖然不合乎漢語中古音「知」紐相當於臺灣閩南語白讀音「t-」這一條規律，但是這種「古今聲韻混雜」現象，可以視為「早期文讀層和白讀層競爭的結果」。

有人建議，「用例」項中的例詞「知影」一詞，寫做「知也」。這是民間的一種說法，信從的人不少。此說的意思大概認為古漢語中常有的語尾助詞「也」，經由語音訛變成「影」字。也就是由「iá」，經由語音訛變成「iánn」字。只要把「也」字加上鼻化就可以。這個說法是相當聰明的，但是，有一點曲折。在解說系統中，「簡單的」優於「複雜的」、「直接的」優於「曲折的」，這個解釋的原則值得遵守。當我們說「也」，訛變成「影」的時候，除了要說他經過鼻化以外，還要注意「知也」這個文言詞語的「也」字是語句的助詞，應該讀成輕聲。所以還要加上輕聲變成上聲這個演變條件。另外，如果是臺灣閩南語的「漢文」(文言文)，那麼「知也」這個文言詞語的「知」字應該要讀成「ti」，不可以讀成「tsai」，除非我們證明「知也」這個漢文所從來的漢語是一個比「ti-ia」更早的讀法，而正好讀為「tsai-iá」。要證明這個所謂「更古」的說法是不容易的，因此我們可以說「也」變「影」之說，是表面上簡單而實際上曲折複雜的。

其實不必如此複雜，臺灣閩南語裡有「知影」和「毋知影」，也有「有影」和「無影」(有/沒有)，有「有看見影」和「無看見影」(有/沒看到甚麼)，有「無影無跡」(沒個影子，無這回事)等詞語和用法。這些「影」字表示「事物所留的跡象」，「事物所留的跡象」都沒看到，當然沒有該事物。因此，「知影」就是「知其跡象」，也就是華語的「知曉」「知道」，根本用不著曲折解說。

臺灣閩南語推薦用字(第1批)內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>